

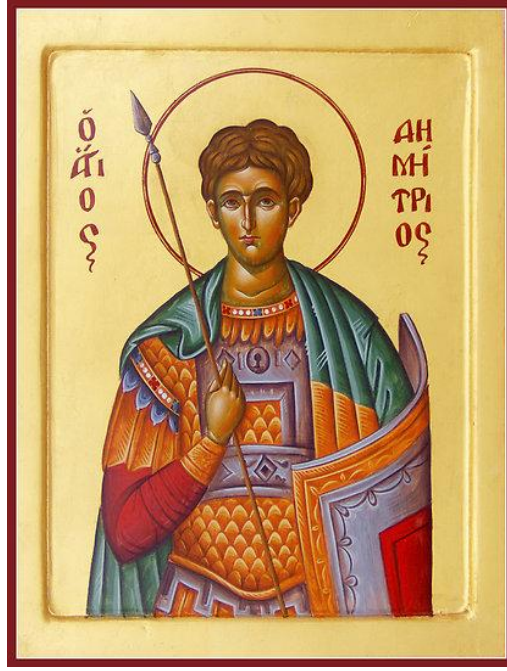
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, E mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



October 30, 2011

20th Sunday after Pentecost; The Holy Martyrs Zenobius and Zenobia

الأحد العشرون بعد العنصرة، وتذكّار الشهيدين زنوبيوس وزنوبيا.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and became the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

(Troparion of Sts – Zenobius and Zenobia -Tone 4)

Thy Martyrs, O Lord, in their courageous contest for Thee received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. For, since they possessed Thy strength, they cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by their prayers, save our souls, since Thou art merciful.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

الطروباريات:

(للقيامة باللحن الثالث)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ/ وَلْتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ/ لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ/ عِزًّا بِسَاعِدَيْهِ/ وَوَطَّئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكْرَ الْأَمْوَاتِ/ وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ/ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

(طروبارية الشهيدين زنبوبوس وزنوبيا – باللحن الرابع)

شهيديك يا رب بجهادهما، نالا منك الأكاليل غير البالية يا إلهنا، لأنهما أحرزا قوتك فحطما المغتصبين، وقهرا بأس الشياطين التي لا قوة لها، فبتوسلاتهما أيها المسيح الإله، خلص نفوسنا.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنءاق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المرذودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطأة، بل تداركينا بالمعونية بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعى في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائما بمكرميك.

The Epistle:

Sing praises to our God, sing praises.

Clap your hands, all ye nations.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (1:11-19)

Brethren, I would have you know that the Gospel which was preached by me is not man's gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people; so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when He Who had set me apart before I was born, and had called me through His grace, was pleased to reveal His Son to me, in order that I might preach Him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were Apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James the Lord's brother.

الرسالة

رتلوا لإلهنا رتلوا
يا جميع الأمم صفقوا بالأأيادي

فصل من رسالة القديس بولس الرسول أهل غلاطية 1 : 11 - 19

يا إخوة أعلمكم أن الإنجيل الذي بشرت به ليس بحسب الإنسان * لأنني لم أتسلمه أو أتعلمه من إنسان بل بإعلان يسوع المسيح * فإنكم قد سمعتم بسيرتي قديماً في ملة اليهود أنني كنت أضطهد كنيسة الله بإفراط وأدمرها * وأزیدُ تقدماً في ملة اليهود على كثيرين من أعزائي في جنسي بكوني أوفر منهم غيرة على تقاليد آبائي * فلما إرتضى الله الذي أفرزني من جوف أمي ودعاني بنعمته * أن يعلن ابنه فيّ لأبشر به بين الأمم لساعتي لم أصغ إلى لحم ودم * ولا صعدت إلى اورشليم إلى الرسل الذين قبلي بل انطلقت إلى ديار العرب وبعد ذلك رجعت إلى دمشق * ثم إنني بعد ثلاث سنين صعدت إلى اورشليم لأزور بطرس فأقمت عنده خمسة عشر يوماً * ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب ***

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.' He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.'"

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 16:19-31

قال الرب: كان إنسان يلبس الأرجوان والبيز ويتنعم كل يوم تنعمًا فاخرًا. وكان مسكين اسمه لعازر مطروحًا عند بابه مصابًا بالقروح. وكان يشتهي أن يشبع من الفتات الذي يسقط من مائدة الغني، بل كانت الكلاب تأتي وتلحس قروحه. ثم مات المسكين فنقلته الملائكة إلى حضن إبراهيم، ومات الغني أيضًا فدفن. فرجع عينيه في الجحيم وهو في العذاب فرأى إبراهيم من بعيد ولعازر في حضنه. فنادى قائلاً: يا أبت إبراهيم ارحمني وأرسل لعازر ليغمس طرف إصبعه في الماء ويبرد لساني لأني معدب في هذا اللهب. فقال إبراهيم: تذكر يا ابني أنك نلت خيراتك في حياتك ولعازر كذلك بلاياه، والآن فهو يتعزى وانت تتعذب. وعلاوة على هذا كله فبيننا وبينكم هوة عظيمة قد أثبتت حتى إن الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا. فقال: أسألك إذن يا أبت أن ترسله إلى بيت أبي، فإن لي خمسة إخوة حتى يشهد لهم لكي لا يأتوا هم أيضًا إلى موضع العذاب هذا. فقال له إبراهيم: إن عندهم موسى والأنبياء فليسمعوا منهم. قال: لا يا أبت إبراهيم، بل إذا مضى إليهم واحد من الأموات يتوبون. فقال له: إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يصدقونه.

The Hatred of the World

“If the world hates you, you know that it hated Me before it hated you” (John 15:18).

(From The website of St. Athanasius Church)

By “the world” here, the Lord means those over whom “the ruler of this world” (John 14:30) reigns. It is he who was responsible for the Lord’s Crucifixion (1 Corinthians 2:8), and he was called the father of those who opposed Jesus and plotted His death (John 8:44).

Why should the world hate Jesus? He stated in the words of the Gospel lesson: “They hated Me without a cause” (v.25). This is a quote from Psalm 35:19, Psalm 69:4 and Psalm 109:3 and reflects David’s struggle against the godless (Psalm 35:16), the wicked and the deceitful (Psalm 109:2). “Zeal for the Lord’s house had consumed David and the reproaches of those who reproach God had fallen on David” (Psalm 69:9).

The Lord made the same connection in the Gospel lesson: “They hated both Me and My Father” (v.24). One purpose of the Lord’s coming was to expose this and to give them an opportunity to change. “If I had not come and spoken to them, they would have no sin, but now they have no excuse for their sin. If I had not done among them the works which no one else did, they would have no sin; but now they have seen and also hated both Me and My Father” (vv.22,24). For the works that Jesus showed were from His Father (John 10:32).

These “works which no one else did” are mentioned throughout the four Gospels. For example: A mute, demon-possessed man was healed and then spoke; the crowd said, “It was never seen like this in Israel” (Matthew 9:33). The paralytic who was lowered through the roof was forgiven his sins, then healed. The crowd responded, “We never saw anything like this!” (Mark 2:12). After being healed, the man born blind remarked, “Since the world began, it has been unheard of that anyone opened the eyes of one who was born blind” (John 9:32). And even the Twelve were stunned at Jesus’ works: After calming a raging storm, they said, “Who can this be? For He commands even the winds and the water, and they obey Him!” (Luke 8:25).

The Jewish leaders claimed to oppose Jesus because He was opposed to the Father. For example, Moses wrote that anyone who performs signs and wonders AND leads the people to serve other gods shall be executed for instigating a rebellion against the Lord (Deuteronomy 13). The works Jesus did testified by themselves as to Who He was: the crowds’ reaction was, “When the Christ comes, how could He do more signs than these which this Man had done?” (John 7:31). And Jesus was not leading a rebellion against God but a return to God. Yet when Jesus confronted the Jewish leaders with this, they refused to see it. They also didn’t notice that Moses prophesied of Jesus’ arrival saying, “The Lord God will raise up for you a Prophet like me from among you, from your countrymen; you shall listen to Him” (Deuteronomy 18:15).

Announcements

Antiochian Women

- The Antiochian Women will be sponsoring the coffee hour every Sunday after Liturgy. Please join us for fellowship time.
- Next Antiochian Women board meeting: Monday October 24 at 7:00 pm.
- All ladies are invited by the Antiochian Women to the first ***“ladies fellowship evening”***, hosted by Mrs. Nahia Rustom on Saturday November 26, at 6:00 pm.
- Antiochian Women general meeting will be on Sunday November 27, after church.

Special Olympics Awareness day: October 30.

Our Teen Soyo will be sponsoring a fundraising “CHILI LUNCH on Sunday October 30 after Liturgy, to help funding the 2011 Special Olympic Sports Camp, at the Antiochian Village.

Orthodox Clergy Brotherhood:

Please Book on your calendar the following events planned by the Orthodox clergy brotherhood in Edmonton:

Holy Unction service: At St. Andrew Ukrainian Orthodox Church (9831 – 75 St.) at 6:00 pm.

Re-Catechism sessions: At St. George Greek Orthodox Church (10831 – 124 St) Every Friday (November 4, 11, 18, 25 & December 9, 16) at 7:00 pm.

Bible Studies:

This year we will be studying the main topics of “the letter of St. Paul to the Romans”. There will be six topics selected for six bible studies for six months.

We will begin with:

Wednesday November 16, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a “Bible Study” at 7:00 pm: “The Sinfulness of all and the Righteousness of Christ”

Wednesday December 14, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a “Bible Study” at 7:00 pm: “Living by faith”

November special services

**Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 9:30am,
Daily Vespers, Tuesday to Friday, at 3:30pm,
from November 15 until December 23.**

Monday November 7, at 7:00 PM: Vespereal Divine Liturgy for the feast of Sts Michael and Gabriel.

Wednesday November 16, at 6:00 PM: Paraklesis Service followed by a Bible Study.

Monday November 29, at 9:30 AM: Orthos Service for the feast of the Entrance of the Holy Theotokos to the temple.

Thursday November 24, at 7:00 PM: Vespers service for the feast of St. Catherine.

St. Philip feast:

Sunday November 13: Potluck following Divine Liturgy.

Monday November 14: Vespereal Divine Liturgy at 6:00pm. To be served by Junior Choir, followed by snacks and fellowship.

سر الزيت المقدس

يوجد ارتباط كبير بين سر الزيت المقدس وسر التوبة والاعتراف، دون أن يتماهيان مع بعضهما بل يكملان بعضهما البعض. سر التوبة والاعتراف هو سر عمومي لكل المؤمنين لشفاء الأمراض الروحية والجسدية. أما سر الزيت المقدس هو سر خاص بالمرضى، له أيضاً الطابع الخلاصي لشفاء الأمراض الروحية والجسدية، ميزة هذا السر مثل باقي الأسرار حيث له الطابع الشفائي الذي يتم داخل الكنيسة، وهنا لا نعني داخل جدران الكنيسة بل الكنيسة كأعضاء مؤمنين في جسد المسيح، لأنه عند مرض إنسان ما ربما لا يستطيع أن يأتي إلى الكنيسة هكذا يذهب الكاهن متمثلاً بأعضاء الكنيسة للصلاة على المريض ودهنه بالزيت وإعادته من جديد إلى كرم المسيح. ليس غاية هذا السر الشفاء فقط، بل أسمى من ذلك بكثير لأنه ممكن للطب أن يقوم بهذه المهمة أيضاً. أما الكنيسة فهي الأم الحنون التي تحب وترحم أولادها المؤمنين وتحميهم من حيل الشياطين وتغفر لهم خطاياهم، فعندما نذهب إلى الكنيسة (بيت الله) نشعر بالفرح

والسلام المفقودين خارج الكنيسة. فالكنيسة تعطي الإنسان هذا السلام من خلال الأسرار، فسر الزيت المقدس هو واسطة شفائية روحية بيننا وبين الله، كما ويمكن تسميته (بسر التعزية).

يقول يعقوب الرسول "هل فيكم مريض؟ فليدع كهنة الكنيسة ليصلوا عليه بعد أن يدهنوه بالزيت باسم الرب. فإن الصلاة مع الإيمان تخلص المريض والرب يعافيه" (يع: 5: 14-15)

بهذا القول الإنجيلي يلخص القديس يعقوب ما تم الكلام عنه سابقاً، حيث أن هذا السر لا يتم إلا في الكنيسة، فيطلب منا أن ندعو كهنة الكنيسة أي أن لا نطلب التعزية إلا من الكنيسة، وأيضاً يُظهر لنا أهمية هذا السر لشفاء المرض من خلال الصلاة على المريض المترافقة بالإيمان والثقة كي يستجيب الرب.

إذا يتطلب هذا السر جهداً خاصاً من قبل المريض يقوم على الرجاء الكبير برحمة الله، وبالتالي حتى ولو لم يستجب الرب سريعاً لطلباتنا، نفتني الصبر والصلاة المستمرة. لذلك علينا بعدم اليأس "الاستسلام للمرض وتذكر دائماً أيوب البار الذي لم يخطئ إلى الله ومع ذلك مرض ولكنه صبر صبراً عظيماً في صلاة نقية، رغم ضعفاته، حتى استجاب له الرب وأعطاه أكثر مما طلب.

الله الثالوث مصدر كل الأسرار، فيعقوب الرسول هنا لا يؤسس سرّاً جديداً بل يحث المؤمنين على تذكر هذه المسحة المقدسة بالزيت ليتخلصوا من ضعفاتهم. فيعقوب الرسول لا يتكلم من عنده بل بإلهام من الروح القدس. ويبقى أن الله الثالوث هو المؤسس الوحيد. وهذا ما نراه عند الإنجيلي متى "ودعا تلاميذ الاثني عشر، فأولاهم سلطاناً يطردون به الأرواح النجسة ويشفون الناس من كل علة ومرض" (متى: 10: 1) إذا الرب يسوع هو الذي أعطى هذا السلطان للرسول ليدهنوا الشعب بالزيت المقدس "طردوا (التلاميذ) كثيراً من الشياطين، ودهنوا بالزيت كثيراً من المرضى فشفاهم" (مر: 6: 13)

وفي مكان آخر يقول الرب للذي شفاه "ها أنت قد برئت فلا تخطئ أيضاً لنألا يكون لك أشر" (يو: 5: 14). إذاً هذا السر هو امتداد تاريخي واستمرار لهذه الشفاءات التي قام بها يسوع مراراً بالعصر الرسولي، حتى وقتنا الحالي حيث تكمل الكنيسة هذه الشفاءات، لتعمل على إدراج كل المؤمنين بجسد المسيح فيظهر لنا البعد الشمولي للكنيسة.

العنصر الفيزيائي المكوّن لهذا السر، هو الزيت، الذي تتم الصلاة عليه لتحل فيه نعم الله غير المخلوقة ويصبح زيتاً مقدساً، لكنه لا يأخذ تمام وظيفته إلا باستخدامه من قبل الكهنة المكرسين في الكنيسة، لذلك يدعو يعقوب الرسول كهنة الكنيسة لهذا العمل.

إذا، يا أختوتي كل من يلتجئ للكنيسة في مرضه يحصل على شفاء الجسد وغفران الخطايا، وهذا ما كان منذ القديم وحتى الآن، ولكن بتهاواننا وضعفنا نسمح لأنفسنا أحياناً بالشك في فاعلية هذا السر العظيم (سر التعزية) فنبتعد عن الكنيسة وننسى دور الله في حياتنا. فلنقم إذا يا أختوتي نحن المرضى روحياً وجسدياً ولنذهب إلى مشفى النفوس (الكنيسة) ولنطلب من أطبائها (الكهنة) أن يعطونا الدواء (الزيت المقدس) ولا نخاف من حيل الشيطان الذي يمنعنا من دخول الكنيسة متذرعين بأعداء واهية (خوف- خجل - عدم ثقة - كلام الناس....) بل في اتكال كبير على الرب يسوع طبيب نفوسنا وأجسادنا. آمين.